

**SYLLABUS (II ciklus studija)**

Odsjek	za bosanski, hrvatski i srpski jezik				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Lektorski seminar				
Šifra/kod	FIL BHS 537	Status (obavezni ili izborni)	obavezni	ECTS	3
Ciklus studija	2.	Semestar	4.	<b>NPP 2019/2020</b>	
				Studijska godina	2025/2026. 2026/2027.
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	Nema.				
Jezik izvođenja nastave	bosanski				
Nastavnik/ca	Ime i prezime	Enisa Bajraktarević			Prema rasporedu konsultacija.
	Kontakt podaci	Kabinet: 184 E-mail: <a href="mailto:enisa.ivojevic@ff.unsa.ba">enisa.ivojevic@ff.unsa.ba</a> <a href="mailto:enisa.ivojevic@gmail.com">enisa.ivojevic@gmail.com</a> Telefon: 033/253-170	Termin konsultacija		
Saradnik/ca	Ime i prezime	/			Prema rasporedu konsultacija.
	Kontakt podaci	Kabinet: / E-mail: / Telefon: /	Termin konsultacija		
Sedmični broj kontakt sati	predavanja: 1	seminar: 1	vježbe: 1		
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Lektura i korektura različitih vrsta prevedenih tekstova.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj ovog kolegija jeste da studenti steknu što više praktičnog znanja u procesu lektoriranja različitih prevedenih tekstnih formi na svim nivoima jezičke analize.				
SDG (cilj održivog razvoja)	Cilj kolegija je osigurati inkluzivno i pravično kvalitetno obrazovanje te promovirati cjeloživotno učenje kao vid konstantnog napredovanja i usavršavanja.				
Ishodi učenja	Studenti će steći precizna znanja o jezičkim i stilskim specifičnostima prevedenih tekstnih vrsta te prema tim specifičnostima odmjeravati stepen i granice lektorskih zahvata na svim jezičkim nivoima određene tekstne vrste.				

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmic a	Nastavna jedinica
Datum	
1.	<i>Program i literatura. Utjecaj stranih jezika na maternji jezik. Interferencija. Proces jezičkog posuđivanja.</i>
2.	<i>Utjecaj stranih jezika na pravopisnu normu bosanskog jezika.</i>

3.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na pravopisnom i gramatičkom nivou.</i>
4.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na pravopisnom i gramatičkom nivou.</i>
5.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na pravopisnom i gramatičkom nivou.</i>
6.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na pravopisnom i gramatičkom nivou.</i>
7.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na pravopisnom i gramatičkom nivou.</i>
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	<i>Obim i granice stilističkih intervencija.</i>
10.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
11.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
12.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
13.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
14.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
15.	<i>Lektoriranje prevedenih tekstova na tvorbenom i stilističkom nivou.</i>
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Usmeno izlaganje; rasprava; rad na tekstu.
---	--

<p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p>	<p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="479 243 1451 464"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>aktivnost na nastavi</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>lektura pojedinačnih tekstova</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>završni ispit</td> <td>30</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td style="text-align: right;">Ukupno:</td> <td>100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktivnost na nastavi podrazumijeva različite oblike stvarne uključenosti u nastavni proces te konstruktivno davanje prijedloga i pravopisnih rješenja.</li> <li>• Lektura tekstova podrazumijeva 10 uspješno (samostalno) lektoriranih tekstova.</li> <li>• Završni ispit trebao bi pokazati zrelost studenta u primjeni pravopisnih pravila te spremnost na izazov posla lektora.</li> </ul>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	aktivnost na nastavi	20	20%	2.	lektura pojedinačnih tekstova	50	50%	3.	završni ispit	30	50%	4.	Ukupno:	100 bodova	100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																		
1.	aktivnost na nastavi	20	20%																		
2.	lektura pojedinačnih tekstova	50	50%																		
3.	završni ispit	30	50%																		
4.	Ukupno:	100 bodova	100%																		
<p>Skala ocjenjivanja</p>	<p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) – izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95–100 bodova;  b) 9 (B) – iznad prosjeka, s ponekom greškom, nosi 85–94 boda;  c) 8 (C) – prosječan, s primjetnim greškama, nosi 75–84 boda;  d) 7 (D) – općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65–74 boda;  e) 6 (E) – zadovoljava minimalne uvjete, nosi 55–64 boda;  f) 5 (F, FX) – ne zadovoljava minimalne uvjete, manje od 55 bodova.</p>																				
<p>Literatura</p>	<p><b>Obavezna:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Halilović, S. (2017) <i>Pravopis bosanskoga jezika</i>, Sarajevo: Slavistički komitet.</li> <li>2. Halilović, S. – Palić, I. – Šehović, A. (2010) <i>Rječnik bosanskog jezika</i>, Sarajevo: Filozofski fakultet.</li> </ol> <p><b>Dodatna:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bartolec Blagus, G. i dr. (2016) <i>555 jezičnih savjeta</i>, Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.</li> <li>2. Bulić, R. (2022) <i>Bosanski pravopis</i>, Tuzla: Institut za bosanski jezik i književnost.</li> <li>3. Čedić, I. (2013) <i>Jezički savjetnik</i>, Sarajevo: Institut za jezik.</li> <li>4. Jahić, Dž. (2010–2024) <i>Rječnik bosanskog jezika</i>, Sarajevo: Bošnjačka asocijacija.</li> <li>5. Klajn, I. (2007) <i>Ispeci pa reci</i>, Novi Sad: Delfi.</li> <li>6. Klajn, I. (2007) <i>Rečnik jezičkih nedoumica</i>, Novi Sad: Prometej.</li> <li>7. Tanović, I. – Šehović, A. (2004) <i>Negativni uticaj stranih jezika na maternji jezik</i>. Sarajevo: Svjetlost.</li> </ol>																				

Enisa Bajraktarević



Halid Bulić

